

**MESSAGE N° 150** 25 août 2009  
**du Conseil d'Etat au Grand Conseil  
accompagnant le projet de décret relatif au sub-  
ventionnement des travaux complémentaires de  
transformation et de rénovation du toit de l'hôpi-  
tal fribourgeois, site de Billens**

Nous avons l'honneur de vous soumettre un projet de décret relatif au subventionnement des travaux complémentaires de transformation et de rénovation du toit de l'hôpital fribourgeois, site de Billens.

## 1. INTRODUCTION

Par décret du 13 mai 2005 relatif au subventionnement des travaux de transformation et de rénovation de l'Hôpital du Sud fribourgeois, site de Billens (aujourd'hui hôpital fribourgeois-site de Billens), le Grand Conseil a octroyé une subvention de 55% des coûts de construction subventionnables, mais au maximum un montant de 10 722 420 francs pour les travaux de transformation et de rénovation dudit établissement (cf. également message n° 186 du Conseil d'Etat au Grand Conseil).

Dans le cadre de la transformation du site hospitalier de Billens, il avait été décidé de ne pas toucher à l'enveloppe extérieure du bâtiment (améliorée en 1998), ni à la toiture et aux combles. Seules des interventions ponctuelles nécessitées par les travaux de transformation avaient été considérées.

Ce choix était justifié par le bon état général de la toiture, de la ferblanterie et de l'enveloppe extérieure. Dans les combles, la mise en place d'une sous-toiture et d'une isolation ne concernait qu'un secteur restreint, accueillant des éléments techniques de ventilation. Un montant de 78 000 francs était prévu à ce titre dans le cadre du budget général approuvé par le Grand Conseil en mai 2005.

## 2. RAISONS DE LA RÉNOVATION DU TOIT DU SITE DE BILLENS

La mise en œuvre du projet initial a entraîné plusieurs modifications. La modification essentielle provient du fait que l'espace utilisé par les installations techniques a dû être notablement étendu. Par ailleurs, l'espace réservé aux archives a quant à lui été réduit. La couverture en cuivre s'est avérée dans un état beaucoup plus précaire que ce qui avait été considéré au moment de l'établissement du budget. Les risques liés à des infiltrations d'eau dans les locaux fraîchement rénovés ont été jugés sérieux, et probablement coûteux au fil des années.

De plus, avec l'augmentation très importante des coûts de chauffage en 2008 engendrée par la hausse massive du prix du pétrole, il est apparu peu raisonnable de mener à bien des travaux de cette importance sans «profiter» des installations de chantier et surtout de la fermeture du site pour réaliser une sous-toiture et une isolation qui se seraient certainement imposées rapidement, chargeant les budgets futurs de l'hôpital fribourgeois.

Fort de l'autorisation donnée en date du 6 février 2008 par la Direction de la santé et des affaires sociales ainsi que par le Conseil d'administration de l'hôpital fribourgeois, la Commission de construction a fait procéder à ces travaux complémentaires, dans le respect des procé-

dures ordinaires. Les travaux ont été menés à bien et sont terminées, à pleine satisfaction du maître de l'ouvrage.

Le décompte final de 406 080 francs présente même un léger bonus par rapport au devis établi pour ces travaux (414 412 francs). Si l'on considère le montant à disposition pour les travaux restreints de toiture et d'isolation prévu dans le devis initial et ayant fait l'objet du décret du 13 mai 2005 (CFC 214.10: 78 000 francs), c'est donc un complément de subvention calculé sur un montant de 328 080 francs qui fait l'objet du présent décret.

## 3. PARTICIPATION FINANCIÈRE DE L'ÉTAT

La répartition entre le canton et les communes du financement des travaux de transformation et de rénovation du toit de Billens se fonde sur l'article 46 (régime financier transitoire concernant les frais d'investissement) de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois (LRHF). Selon l'alinéa 2 de cette disposition, les investissements engagés sont répartis à raison de 45% à la charge de l'association de communes et 55% à la charge de l'état. Le Comité de Direction du Réseau Santé de la Glâne a donné son aval sur la question. Le montant sera réparti entre les communes lors du décompte final des travaux de transformation du site hospitalier, décompte prévu en automne 2009.

En application de cette base légale, la participation financière de l'Etat prévue pour les travaux complémentaires de transformation et de rénovation de la toiture de l'hôpital fribourgeois, site de Billens, s'élève à 180 444 francs (55% de 328 080 francs).

Un montant de 167 750 francs a déjà été inscrit au budget 2009 et le solde au projet de budget 2010.

## 4. AUTRES ASPECTS

Le décret proposé n'influence pas la répartition actuelle des tâches entre l'Etat et les communes. Il n'a pas de conséquence sur l'effectif du personnel de l'Etat et n'est pas concerné par les questions d'eurocompatibilité.

Le montant de subventionnement complémentaire ici proposé n'atteint pas le seuil déterminant pour le referendum financier facultatif (art. 46 al. 1 let. b de la Constitution) et doit par ailleurs être considéré comme une dépense liée au sens de l'article 24 de la loi sur les finances de l'Etat. Le présent décret n'est dès lors pas soumis au referendum.

## 5. CONCLUSION

En conclusion, nous vous demandons d'adopter le présent décret.

**BOTSCHAFT Nr. 150** 25. August 2009  
**des Staatsrats an den Grossen Rat**  
**zum Dekretsentwurf über einen Beitrag an**  
**die zusätzlichen Umbau- und Renovationsarbeiten**  
**am Dach des Gebäudes des freiburger spitals,**  
**Standort Billens**

Wir unterbreiten Ihnen hiermit einen Dekretsentwurf über einen Beitrag an die zusätzlichen Umbau- und Renovationsarbeiten am Dach des freiburger spitals, Standort Billens.

## 1. EINFÜHRUNG

Mit dem Dekret vom 13. Mai 2005 über einen Beitrag an den Umbau und die Renovation des Spitals des Freiburger Südens, Standort Billens (heute: freiburger spital – Standort Billens) hat der Staatsrat einen Beitrag von 55% der Baukosten, die nach der Spitalgesetzgebung subventioniert werden können, höchstens jedoch von 10 722 420 Franken für Umbau- und Renovationsarbeiten am betreffenden Spital gewährt (s. a. Botschaft Nr. 186 des Staatsrats an den Grossen Rat).

Im Rahmen des Umbaus des Spitalstandorts Billens wurde beschlossen, dass dieser weder die Aussenhülle des Gebäudes (ausgebessert 1998) noch das Dach und das Dachgeschoss betreffen soll. In Erwägung gezogen wurden ausschliesslich punktuelle Eingriffe, die aufgrund der Umbauarbeiten nötig waren.

Der gute Allgemeinzustand des Dachs, der Spenglerarbeiten sowie der Aussenhülle rechtfertigten diesen Beschluss. Im Dachgeschoss betraf die Anbringung eines Unterdachs sowie einer Isolation nur einen beschränkten Sektor, der mit technischen Lüftungselementen ausgestattet war. Im allgemeinen Voranschlag, der vom Grossen Rat im Mai 2005 angenommen worden war, war dafür ein Betrag von 78 000 Franken vorgesehen.

## 2. GRÜNDE FÜR DIE RENOVATION DES DACHS AM STANDORT BILLENS

Die Umsetzung des ursprünglichen Projektes hatte verschiedene Änderungen zur Folge. Die grösste Änderung rührt daher, dass der Platz für die technischen Installationen stark ausgedehnt werden musste. Der Raum, der für das Archiv vorgesehen war, wurde indes verringert. Die Kupferdeckung war ausserdem in einem deutlich schlechteren Zustand als bei der Erstellung des Voranschlages angenommen. Die Gefahr, dass Wasser in die frisch renovierten Räumlichkeiten eindringen könnte, wurde als ernst eingestuft, und die damit verbundenen Kosten wären im Verlaufe der Jahre womöglich hoch ausgefallen.

Angesichts des starken Anstiegs der Heizungskosten im 2008, der auf den erheblichen Anstieg des Ölpreises zurückzuführen war, schien es wenig sinnvoll, derart grosse Arbeiten durchzuführen, ohne dabei von der Baustelle und insbesondere von der Schliessung der Anlage zu «profitieren», um ein Unterdach und eine Isolation anzubringen, die später ohnehin nötig gewesen wären, und so das zukünftige Budget des freiburger spital strapaziert hätten.

Nachdem diese am 6. Februar 2008 von der Direktion für Gesundheit und Soziales sowie dem Verwaltungsrat des

freiburger spitals bewilligt worden waren, hat die Baukommission die Zusatzarbeiten durchführen lassen; die ordentlichen Verfahren wurden dabei eingehalten. Die Arbeiten wurden plangemäss durchgeführt und sind nun abgeschlossen, zur vollsten Zufriedenheit des Bauherrn.

Die Schlussabrechnung von 406 080 Franken weist im Vergleich zum Voranschlag für diese Arbeiten (414 412 Franken) sogar einen leichten Überschuss auf. Angesichts des Betrags, der im Anfangsbudget für die beschränkten Bedachungs-Isolationsarbeiten vorgesehen und Bestandteil des Dekrets vom 13. Mai 2005 war (BKP 214.10: 78 000 Franken), wird in diesem Dekret also ein zusätzlicher Beitrag beantragt, der auf einem Betrag von 328 080 Franken berechnet wird.

## 3. FINANZIELLE BETEILIGUNG DES STAATES

Die Aufteilung der Finanzierung der Umbau- und Renovationsarbeiten des Spitaldachs zwischen dem Kanton und den Gemeinden basiert auf Artikel 46 («Finanzielle Übergangsregelung für die Investitionskosten») des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz (FSNG). Nach Absatz 2 dieser Bestimmung werden die getätigten Investitionen zu 45% dem Verband und zu 55% dem Staat belastet. Das Direktionskomitee des «Réseau Santé de la Glâne» hat dem Vorhaben zugestimmt. Der Betrag soll bei der Schlussabrechnung der Umbauarbeiten (vorgesehen für Herbst 2009) zwischen den Gemeinden aufgeteilt werden.

In Anwendung dieser Gesetzesgrundlage beläuft sich die finanzielle Beteiligung des Staates für die zusätzlichen Umbau- und Renovierungsarbeiten am Dach des freiburger spitals, Standort Billens, auf 180 444 Franken (55% von 328 080 Franken).

Ein Betrag in Höhe von 167 750 Franken wurde bereits im Budget 2009, der Restbetrag im Entwurf für das Budget 2010 eingetragen.

## 4. WEITERE FOLGEN

Dieses Dekret hat keinen Einfluss auf die gegenwärtige Aufgabenverteilung zwischen dem Staat und den Gemeinden. Folglich hat es keinerlei Auswirkungen auf den Personalbestand des Staates und ist auch nicht von der Frage der Eurokompatibilität betroffen.

Der hier vorgeschlagene Betrag für die zusätzliche Unterstützung liegt unter dem für das fakultative Finanzreferendum massgebenden Grenzbetrag (Art. 46 Abs. 1 Bst. b der Verfassung) und muss im Übrigen als gebundene Ausgabe im Sinne von Artikel 24 des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates angesehen werden.

## 5. ANTRAG

Abschliessend ersuchen wir Sie, dieses Dekret anzunehmen.

## Décret

*du*

**relatif au subventionnement des travaux complémentaires de transformation et de rénovation du toit de l'hôpital fribourgeois, site de Billens**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu la loi du 17 novembre 1999 sur les subventions;

Vu la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois (LRHF);

Vu le message du Conseil d'Etat du 25 août 2009;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

### **Art. 1**

Selon les dispositions transitoires de la législation sur le Réseau hospitalier fribourgeois, une subvention de 55% des coûts de construction, mais d'un montant de 180 444 francs au maximum, est octroyée pour les travaux complémentaires de transformation et de rénovation du toit de l'hôpital fribourgeois, site de Billens.

### **Art. 2**

<sup>1</sup> La subvention fera l'objet de versements d'acomptes pour les travaux effectués à raison de 80% de la subvention totale prévue au budget de l'Etat, Service de la santé publique.

<sup>2</sup> Le solde de la subvention sera octroyé après vérification par l'Inspection des finances et le Service des bâtiments des décomptes finaux de l'ensemble des travaux de transformation et de rénovation.

### **Art. 3**

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

## Dekret

*vom*

**über einen Beitrag an die zusätzlichen Umbau- und Renovationsarbeiten am Dach des Gebäudes des freiburger spitals, Standort Billens**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG);

gestützt auf das Subventionsgesetz vom 17. November 1999;

gestützt auf das Gesetz vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz (FSNG);

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 25. August 2009;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

### **Art. 1**

Für die zusätzlichen Umbau- und Renovationsarbeiten am Dach des Gebäudes des freiburger spitals, Standort Billens, wird ein Beitrag von 55% der Baukosten, die nach den Übergangsbestimmungen der Gesetzgebung über das Freiburger Spitalnetz subventioniert werden können, höchstens jedoch von 180 444 Franken gewährt.

### **Art. 2**

<sup>1</sup> Der Beitrag wird ratenweise für die ausgeführten Arbeiten ausgerichtet, und zwar bis zu 80% des Gesamtbeitrags, der im Voranschlag des Staates, Amt für Gesundheit, eingetragen ist.

<sup>2</sup> Der Beitragssaldo wird ausbezahlt, sobald das Finanzinspektorat und das Hochbauamt die Schlussabrechnung der Gesamtheit der Umbau- und Renovationsarbeiten geprüft haben.

### **Art. 3**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.